

カトリック葛西教会 Kasai Catholic Church
待降節第3主日 3rd Sunday of Advent (A)

きたるべき方は、あなたでしょうか (マタイ 11・3)

“Are you the one who is to come?” (Mt 11:3)

〒134-0083 江戸川区中葛西 1-10-15
1-10-15 Naka-Kasai, Edogawa-ku, Tokyo
Tel. 03-3689-0014 Fax. 03-5696-4449
<http://kasaicc.net/>



主日のミサ

土曜日 Sat. 7:00pm (日本語)

日曜日 Sun. 10:00am (日本語) & 4:00pm (English)



今日の行事予定： 50周年記念事業実行委員会 教会学校暖心苑キャロル
国際グループクリスマスパーティー

クリスマスのスケジュール

12月24日(土) 午後6:00 クリスマスキャロル
午後7:00 主の降誕 夜半のミサ
ミサ後、スープで暖まってお帰り下さい。

12月25日(日) 午前10:00 主の降誕ミサ
午後4:00 主の降誕 英語ミサ

信者総会用各部会資料提出について

2016年の各部会の会計及び活動報告は、12月25日までに教会のアドレスにメールでお送りください。 kasaicc@siren.ocn.ne.jp

聖書勉強会

聖書勉強会を原則毎月第4日曜日のミサ後11:30より小聖堂で行います。12月は18日(日)です。たくさんの方の参加をお待ちしています。

(宣教部：シスター植木)

献堂50周年記念事業第5期献金報告(修正)

2016年第5期報告 (11月末現在)

申込者数：94名 (目標：200名)

献金合計：1,932,450円(目標：3,000,000円) 1期からの合計は 12,362,267円です。今後とも皆様のご協力を宜しくお願い致します。ご質問などありましたら本橋俊和・佐藤隆一にお聞きください。

Kasai Church 50th Anniv. Preparation Committee

Contribution for church's 50th Anniversary totals 12,362,267 yen. Thank you for your understanding and continued support and prayer.

Tagalog na Misa

Tuwing unang Mierkules ng bawat buwan ay magkakaroon ng Tagalog na Misa (alas 10:30 sa umaga)., January 4 February 1, March 1 ang Mierkules sa mga darating na buwan. May kumpisal at novena din sa mga ganoong araw.

ウルスラ修道会でのミサ

これからの予定は1月19日(木)です。おいしいランチと祈りのひと時をご一緒に。皆様ご参加下さい。12月はお休みです。

50周年ロザリオの祈りの報告(2016年分)

11月20名 460環です。累計で128名 2,083環です。今年は3,000環が目標です。よろしくお願ひ致します。(50周年委員会)

共同祈願の祈り

主よ、来てください。

すべての人の救いのために。

その他今後の予定

- 12月11日(日) 待降節第3主日 50周年記念事業会議 International Group X'mas Party
- 12月18日(日) 待降節第4主日
- 12月23日(金) 教会学校黙想会 Recollection Day for Children
- 12月24日(土) 主の降誕前夜 夜半ミサ
- 12月25日(日) 主の降誕

今週の掃除は12月17日(土)
清新町地区です。皆様ご参加ください。
This Week's Church Cleaning Duty December 17th Saturday
Seishin-Cho Group

掃除当番の方々へ：トマスホールの椅子は、体の不自由な方が通れるように
聖堂との境からタイル2枚分(約60cm)あけて並べて下さい。

献堂50周年記念事業準備

葛西教会は2019年に松江教会から数えて50年を迎えます。老朽化した建物の
内装・配管・照明・音響などさまざまな課題を踏まえ、心を一つにして
準備作業を行いたいと思います。ご協力をお願い致します。

『待降節第3主日』A年

今日の福音 マタイによる福音 (11:2-11)

〔そのとき、〕ヨハネは牢の中で、キリストのなされたことを聞いた。そこで、自分の弟子たちを送って、尋ねさせた。「来るべき方は、あなたでしょうか。それとも、ほかの方を待たなければなりませんか。」イエスはお答えになった。「行って、見聞きしていることをヨハネに伝えなさい。目の見えない人は見え、足の不自由な人は歩き、重い皮膚病を患っている人は清くなり、耳の聞こえない人は聞こえ、死者は生き返り、貧しい人は福音を告げ知らされている。わたしにつまずかない人は幸いである。」

ヨハネの弟子たちが帰ると、イエスは群衆にヨハネについて話し始められた。「あなたがたは、何を見に荒野へ行っただのか。風にそよぐ葦か。では、何を見に行っただのか。しなやかな服を着た人か。しなやかな服を着た人なら王宮にいる。では、何を見に行っただのか。預言者か。そうだ。言うておく。預言者以上の者である。

『見よ、わたしはあなたより先に使者を遣わし、あなたの前に道を準備させよう』
と書いてあるのは、この人のことだ。はっきり言うておく。およそ女から生まれた者のうち、洗礼者ヨハネより偉大な者は現れなかった。しかし、天の国で最も小さな者でも、彼よりは偉大である。」
聖書新共同訳より引用

A Reading from the Holy Gospel according to Matthew (11:2-11)

The Good News is proclaimed to the poor

John in his prison had heard what Christ was doing and he sent his a message through his disciples to ask him, “Are you the one who is to come, or have we got to wait for someone else?” Jesus answered, “Go back and tell John what you hear and see; the blind see again, and the lame walk, lepers are cleansed, and the deaf hear, and the dead are raised to life and the Good News is proclaimed to the poor; and happy is the man who does not lose faith in me.”

As the messengers were leaving, Jesus began to talk to the people about John: “What did you go out into the wilderness to see? A reed swaying in the breeze? No? Then what did you go out to see? A man wearing fine clothes? Oh no, those who wear fine clothes are to be found in palaces. Then what did you go out for? To see a prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet: he is the one of whom scripture says: Look, I am going to send my messenger before you; he will prepare your way before you. I tell you solemnly, of all the children born of woman, a greater than John the Baptist has never been seen; yet the least in the kingdom of heaven is greater than he is.”

This is the Gospel of the Lord

【 福音朗読 】

来るべき方は、あなたでしょうか。
それとも、ほかの方を待たなければなりませんか

[イエスが宣教活動を始める前に、洗礼者ヨハネはガリラヤの領主ヘロデに捕らえられた (マタイ 4 : 12 参照)]

来るべき方 神が遣わすメシア (救い主) のこと。

目の見えない人は……

神の救いの日が到来しているしるしである。イザヤ 35 : 5-6 (きょうの第一朗読) 参照。なお、「貧しい人は福音を……」はイザヤ 61 : 1 参照。

見よ、わたしは……

出エジプト 23 : 20、マラキ 3 : 1 (マルコ 1 : 2) 参照。マラキ 3 : 23 によれば、この使者は「エリヤ」である。

天の国で最も小さな者でも……

イエスとともに神の国が始まっており、この新しい時代から見ればヨハネはあくまでそれ以前の約束の時代の人に過ぎないということ。

